

Соколёнок



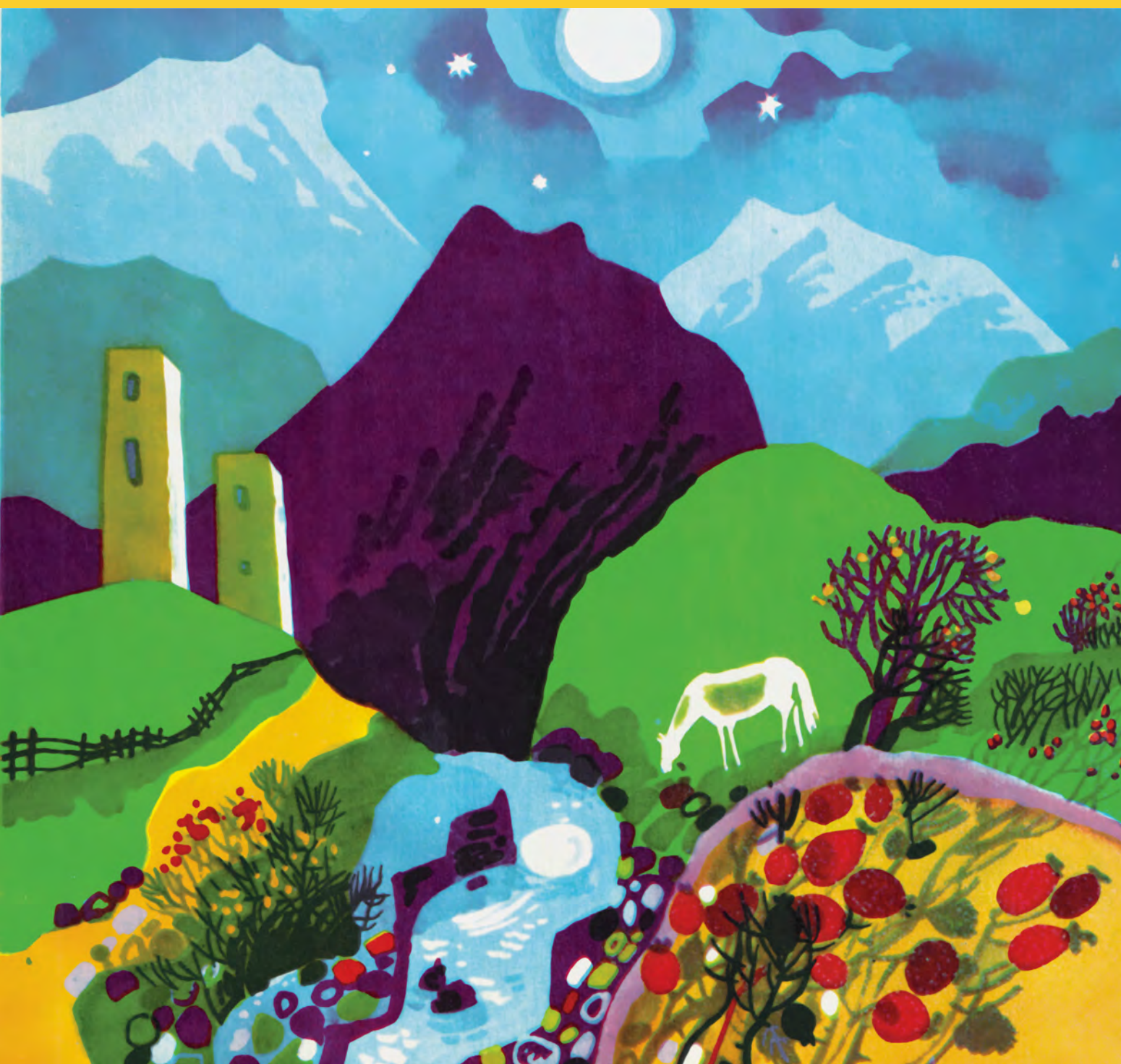
5/2023

сентябрь – октябрь

Цаваалачин



РЕСПУБЛИКАЛУЛ КИИВА ЗУРУЙ ЦАЛ ИТАБАКЪАЙССА ОБЪРЧИАНССА ЖУРНАЛ



Жула юбиляр



ХІурмат бусса чІавами дустал,
жула миллатрал буккултран ччянива
ххуйну кІулссар гъунар бусса шаэр,
Аьрасатнал Чичултрал Союзрал член,
таржумачи, Ваччийл шяраватусса
Илияс МахІаммадов Мяъсудлул арс.
Ца хъунмасса гъунар буманаву цайми-
цаймигу личІи-личІисса гъунардубикІай.
ЦІанихсса шаэр, таржумачи ушаврищал
ва ур ххаллилсса художник, скульптор,
музыкант, балайчи, хІикматсса чІунил
заллу, чІярусса шиннардий Аьрасатнал
хъуни-хъунисса шагърурдал азарханардай
виваллил азарду хъин дайсса хІакинну, яла
мий азарханардай хъунаману зий ивкІун
ур жува пахру бансса ва лаккучу. Ванал
уттинин личІи-личІисса шиннардий цала
буккултрачІан биян бувну бур личІи-
личІисса шеърирдая сакин бувсса ряхва лу.
Миннувацца тамансса шеърирду дакІних
кІулну бур буккултран. Мийннува язи ми
лакрал цІанихсса балайчитурал ишла
буллай бур цала творчестволуву.

Оьрмулул арулцІалла шинал ххуллу
бусравну бивтсса жула миллатрал
язисса арснахъ кІай ялув жува кІицІ
бувсса, Аллагънал мунан кІулшилуву,
оьтту-ттурчІаву дирхъусса ляличІисса
караматшивуртту цала буккултран
пишкеш дуллалисса шаэрнахъ Илияс
МахІаммадовлухъ дакІнихтуну барча
учинну му бусравсса юбилей, мунищала
лахъисса оьрмулийсса цІуллушиву, цала
дакІнил щаращал жюржулийну ххари
буллан жула аслансса миллатрал мюрици-
хъуни.

Ялавай бишлай буру ва шаэрнал зун
цІакуну чивчусса цаппара шеърирду.

Мирза Давыдов



Ильяс Махлумагов
журнал
«ЧОШИН ШОЛВРИЦОЛ
БОЛЧОЛ БУЛЛОЙ»

МуькцIалла шин хьунугу,
Мудан «чIавасса лачин»,
ОьрчIниву дур уттигу
Вил мужаллатрал лажин.

Ниттил мазрай магьригу,
Мазрал магьиршивугу,
Вийнур ми жун кIул хьусса,
Жул кIулшигу кIу хьусса.

Вил чагъарданул хъару
Хъиннура тивтал хъуннав,
Ттуршра шин ларгун махъгу
ЧIаванува личIаннав!

Ина сакин бувайнал
ЦIуллушиву цIакъ хъуннав,
Хъиннува ххуйну чичлан
Миннал ппиртту байл хъуннав!

Вил буккулт чан къахъуннав,
Чанна оьрму цан хъуннав,
Ниттих ва ниттил мазрах
Миннал ччаву ярг хъуннав!

Лакку маз

Агъ, лакку маз, ниттил маз,
Ттул миллатрал ххазинай!
КIанттувусса ттул бакIрацI
Ниттил уххайлул балай.

Ттула ниттил накIлищал
Оьтту-ттурчIавун багъсса,
Мунияту буравав
Ина муксса ххирасса.



Ниттил маз

Ттун хъама битаяр
Ттула ниттил маз,
ХхиницIва кьакъувча
Зумув дикIул маз.

Шанбачулий

Ххуллурдал шанбачулий,
ЧІяйннал щарнил зуманив,
ДацІан дурну дур гъайкал
Виричувнан хас дурсса.

Буттал кІанттул цІанийсса
Хъунмасса га дяъвилий:
«Жан жагъаннаман» – куну,
Янсаврал пуркІуравух,
Жагъ някІ чІутІул чявхълувух,
Талай най ивкІессар цІакъну,
Душманнавун хІучІ бутлай,
Жула Маккахъал ЦІаххай.

«Мусил ЦІуку» хъазамрай,
СсуникІрал къяпа – бакІрай,
Ка-ччан чулахъ хъунугу,
Ххуллийх – дирисса буци.
Укун дакІний ливчІна ттун,
Цалчин ккавкний виричу.

Гания махъ ларгнугу
ЧІярусса шинну чІарах,
ЧІяйннал ЦІаххай кунмасса
Вирттал даим абадессар!

Чарвитуя руртІусса
Зунтталчувнал сиппатрай,
Щуну-зунттуха бувксса
БургІил тІинттал цІай ликкай.

ЧІарах наниманалгу
Ванахъхъун ссалам булай;
Цавайннал – аьлхІам буккай;
Цавайннал – тІутІив дишай.

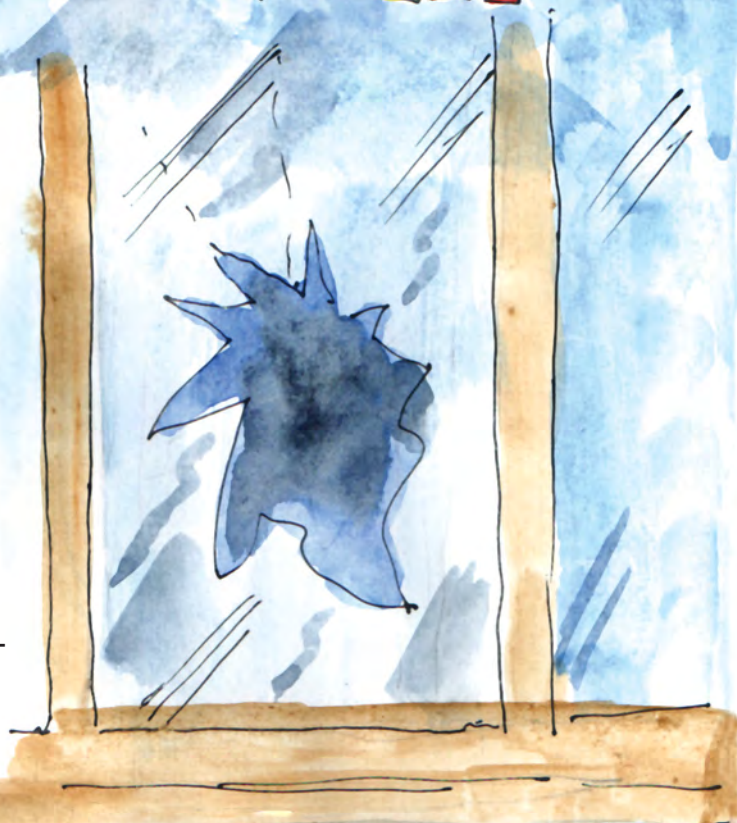


Нилтмил даявм

– Ккузанай! Ттинин чуяв?
Ургула, ва ци члунни?
Вин дан-дитан дакъяав?
Къяцлул ахъ ппив-ххив бунни!

Дарсеру ина мадара,
Кумаг вия машара,
Ссанклуи учикъашара –
Гъаркьини мура тура!

Оърус маз къаклулнугу,
«Ттуплил маз» ххуйну клулли –
Ина ттуплийн ччан шуну,
Нузал пюрун ххит бунни.



Эбрат ласи дусная –
Чаххувсса Азаная,
Дуккавриву хъхьичлунсса,
Давричлагу – дирисса.



Цуша ба цулча 2 Басня

Чулия чулийн багълай
Цуша бия шаппай най,
ВацІлул га яла ццуннийх,
Интуу ца жигъил-ххуллийх.

Цакуну, хавар бакъа
Бувккуна, магъгу дакъа,
Цулча га цухълул хъхъичІун.
Гадия ахттакъун чІун.

«ХІайп ттул магъ», – чайва цулкІлул,
Ттуру оьлил багъасса,
Ряхра аьнт ва дачІиннул
Чанна-чанну лахъисса!»

Цухълул цІувххуна цулклухъ:
«Вин цивхър? Бусила ттухъ».
ЦулкІлул хъумур бувсуна,
Аь-къана тІий бунува:

«Ттул магъ къатІул дургъунни,
Къунуцакул дурцунни.
Дурагу дусса ттула
Ххуйшивруца на хъунна.

Цушай, къатІа авчинал
Вин бивзуну бивкІун бур.
Вил вацІлуву ччиччинал
Цанма ччимур буллай бур».

Микку хІиллакар цулкІлул
Сси бизан бувна цухълун:
«Мунакъай бакІран бала,
Мунан бакъай банна на!

Уттигу ша ласича
Ттуя ихтияр дакъа!
На му авчинал сичча
Даччан данна, махъ бакъа!»

Сий, авур дувай зунттал
Хъиртту-магъи бюрунттал;
Бувсу магъри-хавардал –
Гайннивусса мяънардал.

Ва жула оьрмулуву
Чан дакъар нигъачІаву.
ЧІурххалшиву къадарчан,
Къашайссар баларду чан.



Гъи дайдижъулий зунттаву

Гъи дайдишин гъансса чIун дия. Арду, кьанну, гъанну, сунну, ял-тту щюллисса махмур лавхсса кунна, кувссан тавтун, уртту-тIутIул палцIа тIий бия.

Анжагъ азадсса, илкинсса аврду бакъа къалахъайсса зунттал бакIру ттигу зунчалу ва марххалттанилу дия. Гъарца рахI дунийх экъи нанисса марххалттанил къурукъирттал, муруллава ливчуну, чарттавух, къунттавух чяр-чяр тIий экъи нанисса щаращал чIурду хIала бувхсса ца личIисса аьжаивсса музыкалул чIунил дарарду гъав-гъав тIутIи дурну дия.

Так щаращал жюржулул чIурду бакъасса, чувчIав сукку тIисса, рухI дусса зад дакъая.

Арчиял лахъазаннул Дулттияллил къанив увчIун най уссияв. Чунайяв къакIула, зулмулийн ттиликI руртун, азад ва илкиншиврух луглай най уссияв.

Ттул ххуллул азихъ хъазам бувцIусса цIимигу, ччавугуя. Ярагъ-гу – тIайлашиву ва марцIшивуя. Буртти икIан чугу бакъассия. УрчIа канил – Арчату ларсъсса ттархъ, куя канил – чIирисса далухIи, хъаралухгу варси бувгъуну, ттуна навалу най уссияв.

Дулттияллил къаннайн уккан хъун-масса манзил ливчIун бакъая.

Ттул ххуллу байлсса буллусса, ппив хъусса ттурзандалул дянних лавгун бия.

КIирагу чулуха муруллив-ххяллу дия. Ттун цамур ххуллу бакъая.

Вайннул дянних увккун гъан багълай бия. Вайннул дянних гъан ттун бигъая,



амма гийнмай, на гъан тІисса ххуллул лагма-ялтту утту бивхъуну шанай, ца ттурзан яттикъушлил ккаччалгу дия.

Ккаччащал мачча-гъаншиву дакъа-ссия. Тти ккаччащалгурав на майдан бугълантІисса куну, гъагъгу бивгъуну, ца валттуй щяивкІун, ва аьлагъужалувату цукун бакІ буккан бан хъиннивав тІий, пикри буллан ивкІра. Гилу къанив яттикъуш чІалай бия. Яттикъушлийсса хІухчалтгу, бахІахъру буллай, машгъулну бия. Гилун гайннайн овъкусса къадаршиву дан ччан къабивкІуна. Шивах цайми хІухчалтгу чІалай бакъая. Анжагъ тийнай ца хъачІрай, кувссайх тІитІи авкъуну, чІирунначІа ца хІухчу-оьрчІ ия. ХІаллих ганачІанай гъан хъуну, ккаччахъхъун ириян къаивтун, тІайла укки учав.

– Гай къабияйссар, нигъа маусара, му цири вичІа ттархъгу, – куну, хъянгу ивкІун, яхІливун увтунав: хІухчу оьрчІан ттуй хІаз бан ччан бивкІуна.

ЦичІав ххал къашайсса, щала оьрму яттичІа, ккаччаву нанисса оьрчІан ттуйн ккаччив биллай ххал шаву чансса тамаша бакъая!

Ттул банмур бакъая, чачІав умудгу бакъая.

Цал ккаччащал талан хІадур хъура: киямур канилук варси ва далухІи, урчІа канилгу ттархъ дургъуну, ца-кІива чарил бюкъгу лавсун, хІаллих авчура. Утти на ккаччащан гъан хъунав. Агъзиятрайн цІу щуну, пІякъ учин хІадурсса занпараграцІух нанисса хханссияв, васццах тІий, утти та ххяххайвав тІий, авчура.

Шанай бияв къакІула, ккаччан хавар къавхъунав. Ца хъачІрахун ивсса чІумал, «ацІу, кІул къавхъуну къуртал шавай урахха» тІий, ххархху лахъи дав. Ва араву, ца къунттуха бивзун, ца чІивисса къули-ккаччил, хІапгу куну, ккулла кунма ялун бивуна. Ванил хъирив кІира дакъикъа къархъуна, къува-зувиваксса

цавай хъуни ккаччал на вив лавсунав. Лагмарагу ттархъру палцІа тІий, махъа хъхъичІунай авчура. Ттул ханшиву вайннун кІул хъуна. Хъинну къудурну гъужум буллай бия.

Леххаврий укканссагу цучІав акъая. Ца, кІиннийн ххуйну лаян дурссия. Ттуршарая гай муксса нигъа къабусайва, канихъсса бюкъ итабакъав. Ккаччал ссивагу бюкълийн бивкІун бия. Нагу къаивтун, бюкълил хъирив багъуна. Вай ялун бианнин, ца-кІива бюкъ щятугу гъаз бувну, ана-анаварну хъхъичІунай кІункІу хъура.

Ялагу лагма лавгуна. Тти ттун банмур лавхъхъуна, навагу къияма сивсунав, бюкъгу ккуру битлай, ттархъгу палцІа тІий, авчура. Вай ккаччал на вив лавсун, ттуршра сажиндалул манзилданий ятІапрай тІайла увкра. Вайннул цала дазуяту на къатІув уккан увну махъ, бу-буний къис-къис бивкІун, гъав-гъав тІурчагу, хъирив къабагъуна. Нагу шикку чул бивщуну, игъа лаглан ивкІра. Утти вайннуяту илкин хъунав, навагу къанив увчІун ияв. Амма дяъвимур къуртал хъанай бакъая. Ялавай цамур ца ЦІахъардал яттикъуш бия. Гайннал ккаччивгу, нукІува ттул хъунийн бувкІун, цала дазуй бавцІуну, гъав-гъав тІий бия. Утти на ккаччах муксса ургъил банну акъаяв, хъхъичІва куна. Ттархъ палцІа тІий, къунттуй итабакълай, майдансса къаних, щюллисса кувссайх авчура.

Ва куццуй, яттиккаччал къушлия къушлийн, хъуния хъунийн тІайла уклай, Дулттияллил неххал зума дургъуну най уссияв.

Дулттив ккаччал ттунма ккаккан бувмур ца-ца тІий пикрилувух занай, кІиккун ивсса чІумал, мурхъирал къартлуй куннивух кув хІала бувххун, аьнгъ-жангъ тІий, куннийн кув биллалисса чІелмултгу, дакъил хъуну, къарттрая къарттрайн лехлай, цІуницІакул тяхъа бувккун бия.

Луллурбай

Туршрахъул шиннардил хъхъичІ
Гъумучиял махъсса, Баргъла-
гавал чулухсса БурхІаяллия
байбихълай бивкІун бур Хъурвахаллил
вацІа тІисса, хъунмасса вацІа. Га цуп-
пагу бивкІун бур ДучІи-НицІавкІуллал,
Гъуци-КІубурдал лухччайх, Хъярдабяр-
нил, ИсучІаллил бакІайх, Шаллазунттул
ва ЛухІуваллил мицІайн бияннин тІитІи
бавкъусса вацІа. Му вацІлувугу бивкІун
бур цухъри, барцІру, вацІлул ччитри,
цулкІри, хъхъувайсри, бюрхру ва цайми-
гу чІавусса жанаварт.

Ца чІумал, цІу дагъну, Хъурвахаллил
вацІа ччучлай най бивкІун бур. ЦІараща
ххассал хъуну, ца ццацкІулу ливхъун
бувкІун, шяравусса царай къатравун
бувххун бивкІун бур. Вирттили оърчІ
авхІусса кІанттул лувалу къулай дирзун,
гикку мина дурну диркІун дур.

Га къини, оърчІгу шанаши увну
къаивтун, оьллайн ларгун диркІун
дур оърчІал нину. Хъунма манзил
дянив къалавгун, чантІ куну, оърчІ
аьтІий сукку хъуну ур. Я нину
къадукІлай, я оърчІ цува къакъа-
агълай ивкІун ур.

Му чІумал га ццацкІуллул,
оърчІ къаагъан ан, увкуну бивкІун
бур укунсса балай:

*Бава оьллайн ларгунни, жан,
Луллурбай, луллурбай:
НакІлил кІичІу бучІанссари,
Луллурбай, луллурбай.
Бутта зунттайн лавгунни,
жан,*

*Луллурбай, луллурбай:
ДикІул личча дучІанссари,
Луллурбай, луллурбай.*

*На ккукку булувияв, жан,
Луллурбай, луллурбай:
Ттул ккуккулий шахлу бури,
Луллурбай, луллурбай.
Каравгу уцивияв, жан,
Луллурбай, луллурбай:
Ттул каралу ккурккиссари,
Луллурбай, луллурбай.*

*Паракъат хъу, пахъ агъу, жан,
Луллурбай, луллурбай,
Лув кІаралу кІукІлу шивуй,
Луллурбай, луллурбай.
Яру лакъи, шанашу, жан,
Луллурбай, луллурбай,
Шаний шану нахІу шивуй,
Луллурбай, луллурбай.*

Шагьимардан Акниевлул архиврава

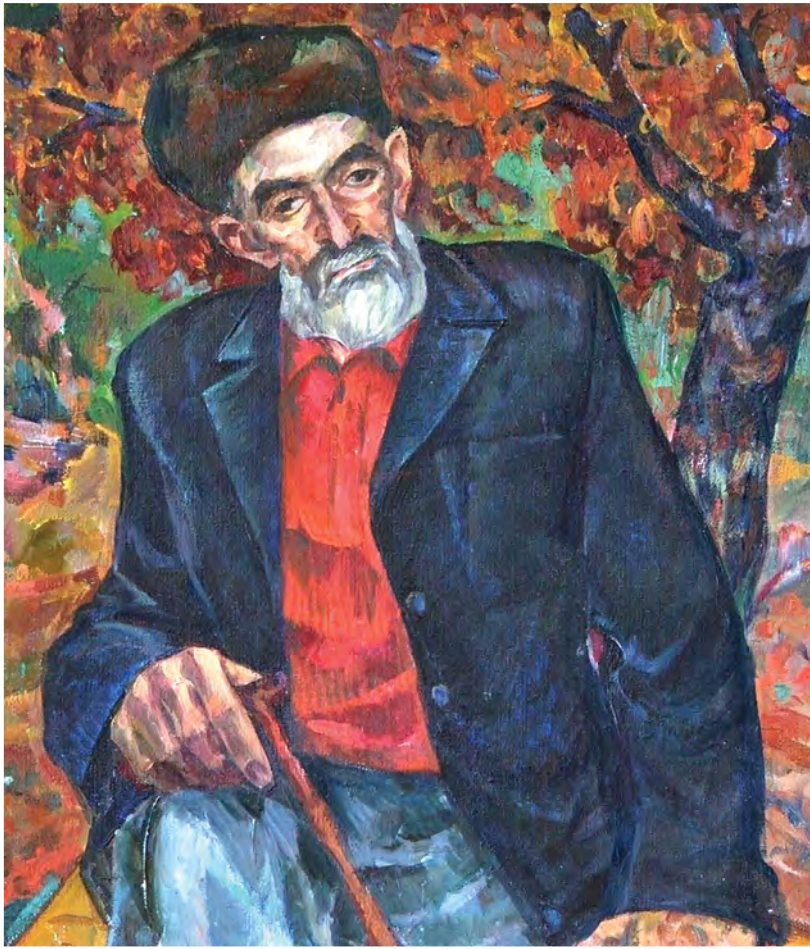


«ЛАКРАЛ АЬКЪЛУКАР» ТИССА ЛУТТИРАВА

* * *

Литературалул журналлу хІадур байсса лакралмур редакциялийн Абутиалиб бакІчисса альманахрал редколлегия бавтІун, ирглий дуккантІимур альманахрай бищун хаварду, шеърирду, очеркру ххал бигълай бия. Альманахрал редакторсса шаэр Бадави Рамазановлул бувсуна альманахрай бищун цукунсса произведенияртту хІадур бувну буссарив, гъарцаннуй кутІану авцІуну, бувсуна цаламур пикри. Цинявннал ихтилат лахъи лавгуна ца чІава жагъилнал хъун бакъасса шеъриний. Га шеъри бищун рязишинна дуллуна Аьбдул Мирзаевлул,





Нураттин Юсуповлул, мукума махъсса редколлегиялул члентурал, амма га назмулий аьйрду ляхълай, бищун рязишинна къахъанай ия (ганал цIагу къакици даннача) ца махъ нанисса шаэр.

– Ина чIирай къабакъай бюкъ ура, цияв махъа нанисса чичултрахун ахчилай ура, вин виннарагу гайнная ци ччай дур? – куна кIири ивчусса Абутиалиблуд. – Юхсса лакрал литературалуу ца инавалу личIан ччай урав? Ява хъамамабитара, ца мурхъирая багъ къашайшиву.

– На щихъчIав цичIав тIий акъара, жагъилтурая ттуятура куннасса тIалавшинна дуллаи ура. Ина, Абутиалиб, ттуй бухъттан бихълай ура.

Ванал уча, танал уча, гайннал бьаст кIири бичлан бивкIуна. КIия хъунисса шаэтурал дьанив къаччанбикIаву ша-

вай дурхха куну, ихтилатравух хIала увххуна Нураттин Юсупов.

– Зун мий ссан аьркинсса бьастур, хъхъичIа заманнай кIия аьшукънал дьанивсса бьаст бавцIуну буна, шеърирду ляхъан баврийну къуртал байсса бивкIун бур. Зуцагу му зула бьаст цаннаха цаннал мукъва ягу мьайва хха бусса кутIасса шеъри ляхъан баврийну кутIа бан хъунссия. Ина ци чара, Абутиалиб?

– На цичIавгу къаучара, ина та тарснахъ цIухха, – куна Абутиалиблуд, пиш куну, танахгу урувгун.

– На кIичIирттал шаэр акъара, – кутIа бувна таманал. – Абутиалиблуд бувача.

КъатIув, кIутIу тIий, буллаи бия марххала. Букъа-

гъиву, чунъя личIи гагу Абутиалиблуд итталун багъан. БувкIун ца вьаркъу, чIавахъулттил хъхъичIсса мурхъирал къартлуйгу щябивкIун, лахъисса магъгу тIиркIатIи дурну, цила бусса чIуний вьархъ-вьархъ тIун бивкIуна. Цахъи хIаллай танихгу уруглай ивкIун, цащала бьаст буллалисса шаэрнахъ куна:

*КIи дуркIунни,
Хъунни дьаркъу,
Виятугу
Хъунни вьаркъу.*

Щала къатта хъяхъаврил ласун бавай ливчIуна. Цал сситтул гьалак увна тама шаэр, яла цувагу хъан ивкIун, Абутиалиблуд куна:

– На ухра, ачу аьчIа лахъан жуннийн хъамалу.



Оьрчи шатрал дус Аьли

Аьлин кьаххирап ччитри,
Я ккаччив, я оьрватив,
Ганан ххирап так шатри
Яла оьрчи-оьрчими.

Шатта куна, дирисса
Валин кьаччирхха шатри,
Ччитуяргу иминсса
Аьлин цаннивав ччисса?

Киул буллан ссан аьркинссар,
Пьякь бивкиун члалай бурхха:
Ухьурчагу Аьли ур
Циняв шатрал минахур.

Акъарив ххал увара
Аьли шатрал ихтивар,
Шанмаксса шанма шатта
Буссар гайннанний шаппа.

Ца хьунмасса гадюка
Цала канияр ганзсса,
Загьру кьабутиншиврул,
Зумату ккарччив дурксса.

Буссар яла ца ужгу,
Аьлил хьинну махь бувсса,
НакI хIачIан ччан бивкиукун,
Лавай кьяца бацIайсса.

Аьлин яла ххирамур –
Хьахьи-щюлли курамар,
Буну тIий щяйтIан бакъу,
Ганийн чайссар байнавар.



Шанмагу ганал дусри,
Чарату къабукъайссар,
Кай-кай хьуну ссурссулийх,
Чарсри хьуну бикIайссар.

Амма Аьлил ниттия
Шатри нигъа бусайссар,
Тихара га ххал шайхту,
Гай АьличIан лихъайссар.

– На ми къаританна! – тIий,
Нину ххярххун дачайссар,
ЧIявукIулсса шатрими
Аьлил хьувун буххайссар.

– ХIакьинугу вил шатрал
Ккунукру хIавчIуну бур! –
Кьини лях тIиссакссагу
Ниттил тIитIайссар ца ттур.

Аьлима уссар начну,
Ци чинссарив къакIулну.
– Дадай, вайннун бувчIуссар,
Тти къахIачIавантIиссар.

Аьли утту ишайхту,
Шатри шанийн лахъайссар.
БувкIун, ганал хъазамрай
Кюрща-кюрщантру дайссар.

КIюрххила чантI учайхту,
Шатрал бакIру гъаз дайссар,
Яла Аьлил май-мурччайх
Ппай тIий, мазру битайссар.

Вана укун най буссар
Аьлил ва шатрал ишру.
Зунма гай ккаккавливун,
Зугу чинтIиссар пишру.

АьтIалахъахъ дуккайсса санна

- Урттил къазру ци бунни?
- Къазмардайнмай лавгунни.
- ЛухIи хъатIри чун лавгри?
- ХъатумачIан ливхъунни.
- Хъатумигу часса дур?
- Хъунайннал пIагъру дукур.
- Хъатумил ппу уссарив?
- Хъунав хьуну, ивкIуссар.
- Му къахъина Хъатумин.
- ХIачIлай бур тIар исул щин.
- Савав цирвав, цаннивав?
- Ттигу хъирив къаивзра.
- Яр, изан аьркиннихха.
- Хъунав ххуллу архрихха.
- На вихъхъун чу булунна.

- Нагу барчаллагъ чинна.
- Барчамансса барчаннун
Барчаллагъ ссан аьркинссар?
АьтIисса аьтIалахъан
Ва ттул саннагу гьассар.

ШКОЛАЛУЛ ОЪРМУЛИЯ



Вана дайдирихъунни уттигу цIусса дуккавил шин. Щалусса шанма-шанма зуруй куннан кув къаккав-кмигу, утти хъуна бавкъунни. Сентябрь барз – му хъанай бур хъуннасса байран-налул барз. Цуксса хъуннасса ххаришиву дикIай дуклаки оърчIан ва душваран сентябрьданул цанний школалул хIаятраву цалчинмур занг рищуннин ссавур дакъа бавцIусса чIумал. Мукунсса хха-рисса асарданущал увкIун ур хIакъину мукъулчинмур классрал ученик Арсеннул арс Чавтараев ХIажи. Ва ур дуклай Гъумучиял дянив-мур даражалул школа-лий. Шамулчинмур класс къуртал бувну бур ва-нал марцIсса ххювардай. Ххирар ХIажинан ниттил мазрал дарс. Мунил барашиннагу дуллай дур ванал лакку мазрай чив-чусса назмурдал, ссигърал,

учаларттал, ванан дуллусса бахшишир-ттал. БучIир ванайн учин чIава худож-ник куну, цан чирчан, ванал дишай ччима махIаттал ансса суратру. Хъун-масса барчаллагъ учин ччива ванахъхъун укунсса тарбия дуллусса нитти-буттахъ, учительницахъ, ванаун дуклан гъира бутлатисса. Гъарца школалий дулалисса мероприятиярттавух гъуртту хъанай ур ХIажи, му бакъассагу, ва ур занай личIи-личIисса кружокирттайн: къавтIаврил, лачIун уккавил. Шиккугу ХIажинал бугъай хъхъичIунсса кIанттурду.

Нанияра жувагу, «ЧIавалачинналул» дустан, чIа учиннуча ва ххаллилсса нитти-буттал арсан, миллатрал пахру бансса, гъарца чулухунай итххяххсса Чавтараев ХIажинан цIуллушиву, вания тинмайгу ххуй-ххуйсса къиматирттайну къуртал даннав ина вила дуккаву тIий. ТIайлабацIу баннав вин, ХIажи!

*Ххадиджат Оьмарова,
ш. Гъумучи*



Кіулливкьой зун, оьрчІру ?

Кіулливкьай зун, оьрчІру, кьулкри ссайн учайссарив, миннул
цаннасса нух дуккайшиву 10 метра утта, 2,5 метра лахъйшиву дусса.
Му бакъассагу, вайннул байссар цанма 250 метра дусса барурду.

Кіуллив зун, 800 метралул манзилданийгу лачинналун ишттанкІу
хІисав шайсса, инсаннан тІурча га ххал къашайссар 10 метралул
манзилданийгу.

Кіуллив зун, кьюнуькьи шатраца гъаз дан бюхъайшиву цаярда
25-лийлла кІумур?



*ОърчІру, бувчІара вай махъру урчІаха куяхунмай
цалчинмур махъ цумур хІарпирайну къуртал
хъанакъиссарив, кІилчинмур махъгу цумур хІарпирая
байбихълахъиссарив.*

Ккуну... – ...ураг
АьнакІ... – ...никІма
Ккачч... – ...су
Къатт... – ...р
Къу... – ...икІ
Ди... – ...ункІур
Чайни... – ...улпат
ХъатІ... – ...сру
Кюр... – ... рцІи
Ма... – ... анакІ
Ни... – ... урат
Ттукк... – ...рша



Хх ирасса «Чавалачинналул» дустал! Ттун ччай бур зугу ца пишвагу куну ва нава чивчусса, жула ичлува хьусса иширая зухь бувсукун.

На бура ялапар хъанай Кривая Балка тИсса дачардал посёлокрай Аьхъардал шяраваллия арх бакъа. Га шяраву 9-мур классраву дуклай бура. Ттуйн учайссар Мусаева Пахай куну.

Жул бур шанма оьл. Гъарца оьлилгу гъантлун ца-ца бадра накІлил булай. Гъарца кьини дадал накІ дурккуну, дувай бартгу. Ца нахІусса дикІайча гай цІуну дурксса барт. Ттул яла ххирамур дукра – гай бартлихун кІарттул ччатІ букаву. Ттуярдагу ххуйну барт дукан ххирар жул ччитун. Жу накІ рутІайсса дунура цинна, кьанкь рищайссарив, дадал барт дуккайхту, мев-мев тІий, жухгу буруглай бацІантІиссар, цинна руртІусса накІгу кьариртун. Дада дакъасса чІумал, на ганин бартлин щуну ччатІ булара, амма ччитул, ялтту бартгу дурщуну, ччатІ



къабитай. «Циксса ци дулларчагу, яру къабувччусса ччиту бура», – тІун дикІай ттул нинугу, ччитуя рязи дакъа.

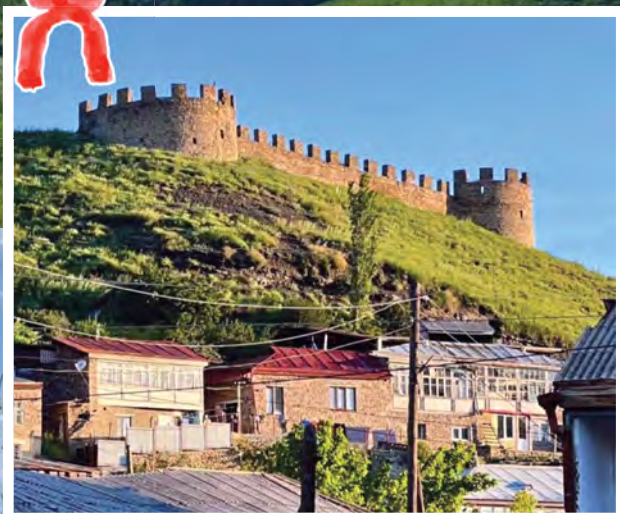
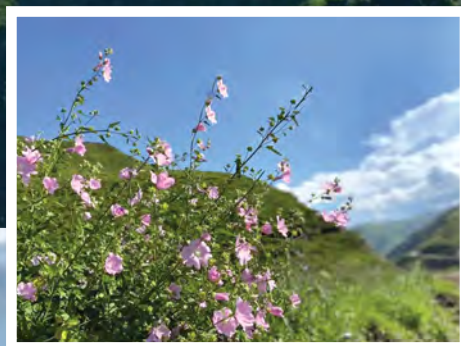
Ца къини дадал бартлил банкагу столданийра къариртун, хІаятравун дурккусса, ччиту, столданийнгу лавхъун, барт канай бунува, банка дагъну, циняр барт экъи ларгун дия. Ччитуйнсса сситтул, дадал цакуну бартлий ччан бивзуну, ччех диркІун, даргъуна. Га, ччитул хъирив хъуна, ххишала на ина къатлувунмагу буххан къабитанна тІий. Му чІумал, жул хІаятрал чІарах нанисса чІахху царссанищал дада хъумуния буслай дунура, жул шанма барз хъусса карчІ бия кІиччаннайгу бавцІуну, дадал бартлил бувцІусса гъухъа бушлай. Дадан хавар хъуну, цуппа букъан буллаликун, карчІ рязи бакъа гъургъу тІун бивкІуна. Га жул дадая арх буцлай бакъая, гъухъу ланцІ учин ччай. Нагу, мяммагу гассят дадай ва карчІурий буссияв хъяй. Яла дадал цамур гъухъа лавххуну дурккукунгу, карчІ, дадачІангу гъан хъуну, ссунтІа тІун бивкІуна. Утти дада цурдагу хъян диркІуна, карчІ циявагу ссунтІ куну, инсаннал кунма, рязи бакъа цихва я бивтуну, лагайхту.

*Бищун хІадур бувссар
С. ХІажиевал*



*Дагъусттаннал карталый лякъияра щархъурду
вай хІарпирдая дайдахълайсса*

К
У
Н
Д
А
Х



Бикеханум
Алибекова

Вацлывусса жьжъу

Самур тІсса шыраву бия ялапар хъанай кІия усуу: Аскар ва Хабер. Аскардун урчІра шин дия, Хабердун тІурча – ххюра. Ца кыни, ахттайн бивзун махъ, гай лавгуна вацІлывун вацІлул ахъулсса ратІлан. Цуппагу вацІа гайнначІату архну бакъая. ЧІявуминнан кІулссар, Самурдал вацІа ххишала бакъа ххаллилсса, хъинну бовхъусса вацІа бовшыву.

ОърчІру вацІлыву, хъинну ххарину тІуркІу тІий, урттувух ккуруй, азгилданул ахъулсса ратІлай, цанма ччикун кайпрай бия. Цакуну хархавар бакъа цІан ларкъуна.

ВацІа хъинну цІан хъуна, оърчІавунгу ццах багъуна. Гай хъинну нигъа буслай бия жанавартрая, хаснува ас бакъасса бурцІурдия.

Аскардул чІивима уссихъ анаварну пълутрал мурхъирайн лахъу куна. Хабергу гуж-балагърай мурхъирайн лавхъуна. ЧІивисса оърчІан мурхъирайн лахъан хъинну захІматну бия. Ссуттихуннай вацІлыву гужсса дяркъу шайссар, хъатругу чан къашайссар. Арх бакъа бия хъхъири, марчгу ялу-ялун гужлан хъанай бия.

Пакъир Хабер хъинну ахътлай ия, ххишалларан га цІансса вацІлыву нигъауслайгу ия. Аскардул Хабердуйн лаххан цалла куртка дуллуна. Хъунама усуу ия Хабердухъ: «Шанан къабучІиссар, мурхъирая агъангу бовхъайссара. БарцІру ва цулкІригу бучІан бовхъайссар», – тІий. Микку



Хабер хъинну аџІун ивкІуна. Аскардун лап ссибивзуна:

– Ми вил чІурдал шиккун жанаварт кІункІу бан буюхайссар!

– Дадай!.. – леххаву куна Хабердул.

Ссутнил марч ялу-ялун гужлан хъанай бия.

ОърчІал нину-ппу тІурчан, оърчІру ци бувссар тІий, кІулминнаџІух, гъанминначІах буклай, гайннах ялугълай бия.

Аскар уссихъ цала ляхъан бувсса маџри буслан ивкІуна, га паракъат ан. Маџри бия виричувсса оърчІаясса, гай цивпагу ччимур захІматшиврува буккан буюхайсса игит оърчІру бия.

Азгилгу канай, Хабер уссих хъинну вичІи дирхъуну ия. ЧІун чІалсса духъунссия, яни хъхъудядирзуну дия. Ялу-ялун оърчІавунгу оьккисса нигъ духлан диркІуна. Хабер буруккинттарай ия:

Циванни нину-ппу гайннах къалуглагисса? Ялагу цахъва цала куна: «Гайннан къакІулхъунссар жу ваџІуву баякъушиву».

Хъхъудядирзун махъ ссавнийн барз гъаз хъуна. Аскардул дакІгу чансса рахІат хъуна. МурхъирачІан тІурча, цалсса цавагу жанавар гъан къавхъуна.

Яла гай ттуршуннийн бияннин ккалан бивкІуна. Цалла дакІ цалла дуллай, тикрал буллайнма бия: «Жу къанкъа-ссару! Жу ссаячІав нигъа къабусайссару!» Анжагъ кІюрххиџІун чІумал чакъалт мурхъирачІан гъан хъуна. Аскардул цацала мурхъирайнгу ттархъ ларсун диркІун дия. Га уссу мурхъирая авагу къаагъан тІий, хъинну нигъачІину ия. Гай чансса хІаллайсса шанангу бивкІуна.

ХІухчалтрал чІурду бавну, оърчІру чантІ куна.

ХІухчу Ямудин гъаттарайн мукун лахъну вев-гъарай тІий ияхха, оърчІру, ганал чІу бавну, лахъну аџІун бивкІуна...

ОърчІру бучІайхту, шаппами ххишала бакъа ххари хъуна. Гай шаппай биян бан гайннаџал увкІуна хІухчил кумагчи Мердагу.

– Зул оърчІру ххишала бакъа къанкъасса бивкІун бур... Ми щаллусса хъхъуну пялутрал мурхъирай гъантта бивкІун бур...

– Агъ, зу џІуллу бивухъул! – увкуна буттал бава Зайнаблуд хІухчу оърчІахъ.

Аскар ва Хабергу ххишала бакъа ххарину бия.

*Лазгиял мазрая таржума бувссар
Сиянат ХІаџиевал*



БАРЧА ХЪУННАВ ЗУЛ ДУККАВРИИ ШИН, ОЪРЧІРУ!

Мажиб Аглимов

БУКВАРЬ

Оърмулуву ххуллурдан
Чани вия байбишай.
Чаннах мюхтажесса оърчІан
Элму вия дайдишай.

Цалчинсса мукъурттия –
Магъирми луттирдачІан,
Цалчинми пикрирдая –
Бусравми давурттачІан.



Буккултрал творчестволуво ниттил маз

Агъ, ниттил маз, лакку маз,
НицIаяргу нацIусса!
Азарва мазурдива
ЛяличIину чIалайсса!

Жура-журасса тIутIал
Нарзалия бувнавав,
Цинявппа лелуххантрал
ЧIурду цачIун бувнавав?!

4-мур класс кIуртал буллайсса ОьрчIан хас бувсса назму

ТIайлабацIу зун баннав,
Зу талихIрайн букканнав,
Муданма щюлли ххулу
Зун тIивтIунма лякIиннав.

Зу зула нину-бутта
Ххари буллай личIаннав,
Муданна някIсса ссавгу,
Бивтсса гIилисса баргъгу,
Ялату чан кIабаннав.

Дунияллий дакъаву,
ОьрчIал тяхъасса чIурду
Къатраву чан кIабаннав.
ОьрчIарал ххари буллай,
Зул оьрмурдугу гIаннав.

МахIаммадова Хадижат





Ттул Ватан дур – ттул ччаву,
ДакІнин ххирасса оьнтІа.
Барчаллагь дакІнихтуну
Ва ччаву ттун дуллуан.

Ттуна нава кІулссаксса,
КІулли ттун ттула Ватан.
Нава чув ухьурчангу,
ДакІнийнува икІара.

Ватан тІутІайх дичин дан,
Умуд бикІан аьркинссар.
Ватан дакъасса инсан –
Щин дакъасса аьрцири.

Ва ттула эшкьилул мурхь
Ттула оьрчІаву бугъан
ХІарачат банна нагу,
Ватандалул багъ мудан
ТІутІайх бивчунма личІан.



Ттул Ватан – зунттал минар,
Лакрал бюхттул билаят.
Бюхттулнува личІаннав,
Лакгу вин чан къабаннав!

*Чавтараев ХІажи,
МКОУ «Кумухская СОШ»*



ЛОКРОЛ УЧОЛОЯРТИУ ВОІ ССИГЪРИ

УЧАЛАРТТУ

Пишалул хъачІру цІуцІи къадайссар.
Ватандалул аьрщи ва щин мусири.
Гъинттул дайссар, кІинттул дукайссар.
Гъинттул ня щаращи къадарчан, кІинттул кІункІур щаран
къабикІайссар.
Дусшиву цІакъсса духъурчан, Ватангу цІакъссар.
Пишалул дуکان-хІачІан дула къаучайча, цила дуکانгу,
хІачІангу дулай.
Канил пиша бухъурча, оьрму бутан бигъассар.
Я нигъа бусайссар, канил дайссар.
Арийла дуца, цал кьукъа.
Шайссаксса хъинбала инсаннан булува.
Винма кІулмур дуснангу лахъхъин булува.
Ватан нинур, ядан лахъхъи!
Адиминан – ца махъ, хъинсса чан ца мархъ гъассар.
Бургъилугу гъилир, Ватандалийгу хъинни.
Ватандалул аьрщи ва щин мусири.
Ватандалуяр ххуйссагу дунияллий цичІар дакъассар.
Виричу иширайнур кІул шайсса.
Зунтту зунттуин къабияйссар, инсан инсаннайн ияйссар.
ИвчІан бучІиссар, Ватандалийн хаин хъун къабучІиссар.
Инсан тІабиаьтрал заллур.

Ссигъри

Лакълай-тІитІлай дукъаххай,
Шаттабюкъл кѡацІ кунна.
Янна канай дукъаччай,
Лякъарагу дакъанна.

(ХІисилу)

Мукъва-мукъва ччан буна,
Сукку кѡатІий анхъ бикІай,
Мунияту ччи-ччима
УвкІун ганий щяикІай.

(КІану)

БакІларай мукъралий,
БакІъяларай кѡутри дуву,
Ци ссигъар?

(Бюрх)

Лякѡа – щинал, ххютту – цІарал,
Ци ссигъар?

(Самовар)

Чивинугу сситтулсса,
Арулва бурчу лавхсса,
Чурххай ттаркІру дакъасса зат,
Ци ссигъар?

(Чимус)

Саргѡас кунма ккурккисса,
Бургъил хъирив занайсса,
Мюрщи кюрттал дурцІусса,
Ци ссигъар?

(ПархтІутІи. Гулабахан)

АрулцІалва гѡухѡа бусса,
Цаннийвагу кІичІ бакѡасса зат,
Ци ссигъар?

(Калан)



ТТУЛ БУТТАЛ КІАНУ



ISSN №0206-7943

Цавалачин

5/2023

сентябрь – октябрь

Иллюстрированный детский журнал.
Издается один раз в два месяца.

Учредитель:

Агентство информации и печати
Республики Дагестан.

Регистрационный номер

серия ПИ №ТУ05-00413 от 22.04.2019 г.
выдан управлением Роскомнадзора
по Республике Дагестан.

Издается с января 1980 г.

Руководитель – главный редактор

М.М. Ахмедов

Редколлегия:

А. Исмаилов (зам.гл.редактора)
М. Давыдов (редактор)
С. Гаджиева
Ш. Шалласуев
Г. Хасаева
А. Канчиев
И. Магомедов
Х. Илиясов
К. Мазаев
П. Алиева
А. Магдиев
Ф. Магдиева
С. Мутаева

Художественный редактор З. Даганов

Технический редактор Т. Лузина

Художник номера М. Муталлибов

На обложке – рисунок И. Тимофеева.

Формат 60x84 1/8. Бумага офсетная.

Уч.-изд. л. 2,79. Усл. печ. л. 3,26.

Физ. печ. л. 3,50.

Подписано в печать 04.08.2023 г.

Выход в свет 15.08.2023 г.

Тираж 371 экз. Заказ №532.

Типография:

ООО «Агентство «Кавказинтерпресс»».

Адрес типографии:

355002, Ставропольский край, г. Ставрополь,
ул. Лермонтова 191Б.

Редакция и издатель: Государственное
бюджетное учреждение Республики Дагестан
«Редакция республиканских литературных
журналов «Соколёнок» и «Литературный
Дагестан».

Адрес редакции и издателя:

367025, РД, г.Махачкала,
ул. Даниялова, 55.

Электронный адрес редакции:

litdag@mail.ru

Лакский язык

Индекс: на год - 31171,
на полугодие - ПМ992.

Цена свободная.